

ISLA  
FLORIDA

**ROSARIO ZORRAQUIN**

*ORUGUISMO*

DRUGUISM



ISLA FLOTANTE

MERIDIANO

DRUGUISM



Oruguismo  
Vista de sala [Installation view]  
Isla Flotante, Buenos Aires, 2021



Orugismo  
Vista de sala [Installation view]  
Isla Flotante, Buenos Aires, 2021



Orugismo  
Vista de sala [Installation view]  
Isla Flotante, Buenos Aires, 2021

## **Thinking Through the Skin**

*A borderland is a vague and undetermined place created by the emotional residue of an unnatural boundary. It is in a constant state of transition.*

--Gloria Anzaldúa, *Borderlands/La Frontera*

Over the past decade, Rosario Zorraquin (b. 1984, Buenos Aires, Argentina) has engaged in a pursuit of 'other-siders'. She has done so through a simple act: sifting. Both materially and conceptually, however, it is the dregs that the artist seeks to retain in her works. That and those that are commonly filtered out of our primary realm of attention. Untended ideas, feelings, and memories all form part of the subconscious repository that Zorraquin intuitively navigates. Drawing imagery and ideas from shamanism, magic, and psychoanalysis, she does so by way of a system of symbols of her own creation. Encountered through touch--with eyes closed, foregrounding inward exploration--the artist regards these signs as conduits to visual and verbal articulations of the intangible.

On an aesthetic level, such articulations come to be figured through Zorraquin's experiments with cheesecloth, which she wraps around bodies, submerges in water, and marks with pencil, inks, paint, and water. While most literally enacting a filter, figuratively, she approaches each run of muslin as the site from where bodies take form, skin--a border of perpetual transformation. For its part, this can be experienced through the artist's distinctive use of layering, with every choque ('collision') or confluence between elements producing new meaning, and alternative readings. Considered as such, while her works primarily record, each remains open to re-inscription.

This exhibition presents new work by the artist. Titled Oruguismo ('caterpillar'), it marks the latest in her ongoing series Tamihza ('to sieve'). Taking place across the month of March, the works come to be formed and presented through a four-day happening, a first for the artist. Drawing on the caterpillar's transformative potential--an organism she regards as a dweller of la frontera ('the borderland')--Zorraquin invites three participants to activate the works through a specially created ritual. What results, are multivalent mark-makings. Traces of the body each work touched and was touched by, transcriptions of the words spoken and the ideas had, and visceral recordings of the many affective and sensorial aspects encountered in their making. Taken together, Zorraquin is no less interested in studying the body as a subconscious mind, as she is in exploring forms through which to make visible and spatialize geographies of the self.

In conjunction with artist's solo exhibition, an online publication titled Rosas Enigmas is published on the gallery's website. Created by Rosario and I in collaboration with graphic designer Nicha Keeratiphantawong, Rosas Enigmas seeks to provide an expanded and tangential context for the works on view, whether visiting on-site or remotely.

--Rosa de Graaf



Oruguismo  
Vista de sala [Installation view]  
Isla Flotante, Buenos Aires, 2021



Oruguismo  
Vista de sala [Installation view]  
Isla Flotante, Buenos Aires, 2021



Oruguismo  
Vista de sala [Installation view]  
Isla Flotante, Buenos Aires, 2021



Orugismo  
Vista de sala [Instalation view]  
Isla Flotante, Buenos Aires, 2021



40 mariposas  
Tinta sobre tela [Ink on canvas]  
162 x 128 cm.  
2021



40 mariposas  
Detalle [Detail]



Mapa  
Tinta sobre tela [Ink on canvas]  
223 x 174 cm  
2021



Mapa  
Detalle [Detail]



Mapa  
Detalle [Detalle]



Crisálida  
Tinta sobre tela [Ink on canvas]  
40 x 30 cm.  
2021



Dentro del ojo del águila  
Tinta sobre tela [Ink on canvas]  
211 x 156 cm.  
2021



Dentro del ojo del águila  
Detalle [Detail]



Orugismo  
Instalacion compuesta por 7 pinturas [Installation of 7 paintings]  
Medidas variables [Variable measures]  
2021



Orugismo  
Détalles [Details]





Orugismo  
Detalles [Details]





Orugismo  
Detalles [Details]

## **ORUGUISMO**

### 1-SISTEMA

HUMANES ENCERRADES EN SUS CAPULLOS- CAPULLOS DE TELA- MIRADA DE LO QUE OCURRE HACIA EL INTERIOR- ANALISIS DE LAS MANCHAS DE SANGRE CON FORMA DE ORUGA- EN EL ANALISIS APARECE EL TIEMPISMO-SEGREGACION DE PLANOS SIMULTANEOS GENERANDO UN ORDENAMIENTO DE ILUSION Y PROFUNDIDAD- APARICION DE PALABRAS- DIFERENTES TIEMPOS A LA VEZ EN SIMULTANEO-DIBUJOS Y PALABRAS- ORUGUISMO ES CAMBIO DE PIEL Y PELLEJO- SISTEMA DE MOMIFICACION PARA MOVIMIENTO ZIGZAGUEANTE- SIN LINEAS RECTAS- TOMAR LA CURVA Y SEGUIR LAS LINEAS DE LA TELA- PEQUENA TERAPIA DE PIEL- LO QUE SE DICE Y ESCRIBE- TERAPIA DE DIBUJO- EL ORUGUISMO ES UN EX SUENO- ES BIOGRAFIA DE IDEAS- EL DORMIR EL SUENO COMO ENFRIAMIENTO.

### 2-SESION

Palabras suspendidas durante la lectura con xxxxx.

Estoy adentro del ojo del aguila/ I got inside the eye of the eagle

Un circulo negro/round black circle

Cama elastica/ trampoline

Fuera del mundo/ out of the world

Una mujer salta muy alto/ a woman is jumping very high

Si alguien piensa que me falta un tornillo, es su propio problema /If someone thinks I am missing a screw is their own problem

La chica del altillo/the girl of the attic

Me cai del caballo y me quebre la vertebra/I fell from the horse and broke my vertebrae

Un camuflaje pesado/heavy camouflage

Vista aerea de pajaro/aerial bird view

Espejo/mirror

Pegasos, el caballo alado/ pegasus, the winged horse

### 3-FUNDAMENTO

En la observacion de los movimientos de las orugas, pero tambien en la transformacion de la textura de su cuerpo cuando cambian de piel, el oruguismo encuentra una manera de registrar mediante una combinacion de dibujo y escritura alternada, historias, sentimientos y situaciones imaginarias marcadas sobre tela. Las telas, primero cubriendo el cuerpo y recorriendo su forma, luego extendidas y exhibidas como planos, son breves narraciones desordenadas del momento de la lectura, que reordenan la sesion con un tiempo propio, pero que tambien permiten ver y conservar al asistente de lo que pasa en el momento de la grabacion. La actividad de grabar es intima y con palabras. En las sesiones se graba la forma del cuerpo, la posicion de esta, las visceras, se materializa lo interno emocional sobre la tela pellejo. Cada lectura queda grabada en la tela que absorbe el aura de la persona en ese momento.

#### 4-SESION

Palabras suspendidas durante la lectura con xxxxx.

Margaritas blancas, margaritas amarillas

Candado/ lock

Lleno de mariposas/full of butterflies

40 mariposas en esta casa abandonada/ 40 butterflies in this abandoned house

Los ojos de pavan, con bocelos de colores/ the eyes of pavan, with colored eyespots, the little mirror butterfly

Es un día muy lindo y soleado/ it's a beautiful sunny day

La casa tiene candado y en las calles no hay nadie/ The house is locked and abandoned, in the streets there is no one

Alcantarilla, miro adentro pero no veo nada/ (sewer drain), i look inside but I can't see anything

Naomi esta sentada sola en el parque/ Naomi is sitting by herself in the park

Algunas personas toman sol, otras toman mate, los chicos juegan al lado de la fuente/ some people take sun, some people take mate, the kids play near the fuente (fountain)

Hay un monton de gente rodeando la fuente/ there is a lot of people surrounding the fuente (fountain)

Hay un hombre que tira monedas adentro de la fuente y despues se mete adentro para buscarlas y las monedas desaparecieron/ there is a man that is throwing coins inside the fuente (fountain) and then he wants to find them again so he goes inside, but the coins already disappeared

#### 5-MULTIMAGENES (Emilio Renart)

Tomando como extremos el sueño y la vigilia, en su parte media, el estado de duermevela es una zona de extendida riqueza creativa. Supongo que en él se produce un desbloqueo del consciente, como consecuencia de la irrupción del inconsciente, donde lo real va perdiendo su significación dando lugar a lo que se denominan imágenes hipnagógicas, mezcla de conciencia e inconsciencia.

En estas circunstancias, ideas que en estado de vigilia no podrían haber aflorado por represión del consciente, pueden hacerlo, pero se caracterizan por las dificultades para aprehenderlas. Son fugaces, destellos de certezas o evidencias que, de no estar atento, no logran fijarse en la memoria del consciente o, en caso inverso, pasar a formar parte del inconsciente.

Es una zona límite entre lo real e irreal.

#### 6- SESION

Caso XIX y patología

Dificultad para conciliar el sueño, para bajar la ansiedad y descansar.

Al involucrar a esta participante ella comienza a relajar los músculos de su cuerpo y en seguida aparece en un paisaje de la pampa. Se recuesta sobre un trigal y mira el cielo azul y el sol. Aparece un escorpión que camina en el trigo. Mientras se toca el pelo y su pelo se camufla con el trigal, se vuelve dorado y trenzado. El escorpión camina sobre las trenzas y luego salta y tapa el sol, ahora tiene forma de dragón, sirena, escorpión. Se oscurece todo y la participante aparece en unos sótanos donde hay una rata que se escapa y ella ahora tiene

bigotes de gato que dicen sentarle muy bien. Despues pierde el cuerpo y se convierte en un ojo que esta en la oscuridad. Aparece una serpiente y despues un grillo amistoso que pareciera dejarla ver todo lo que esta ocurriendo entre este grupo de seres. Pero resulta que la enganan y no la dejan ser parte del grupo. Un ojito en un espacio negro que es encerrado atras de una jaula y entonces produce una lengua para lamer los barrotes de la jaula y llamarle la atencion al grillo y la serpiente. El deseo de ser parte de esta mafia, la logia. El ojito analiza todo lo que aparece en la oscuridad Sobreadaptacion del ojito, se camufla, se deja absorber y se mimetiza con el otro. Siempre es una relacion tet a tet, el ojito se hipnotiza con otro ser. Al estar inmovilizada la participante puede percibir que lo que la mantiene despierta y alerta es ese ojito que se mueve sin parar y moviliza su cuerpo inhabilitando conciliar el sueño. El resultado es la impresion de su relato que dibuja la forma de su cuerpo con una posicion de abrazo a si misma y un ojo flotante en el centro del abdomen que parece dominar y liderar ese cuerpo.

## 7- SESION

Descripcion y palabras suspendidas durante lecturas con xxxxx.

La participante se recuesta sobre la tela. La ayudo a envolverse, enrollarse en la tela, de manera que su cuerpo quede bien comprimido dentro de ella. Solo su rostro queda fuera. Cubro sus ojos con un antifaz de descanso. Dejo que el cuerpo de la participante comience a adaptarse a esta compresion y que acepte que va a entregarse a este estado por un tiempo. La luz es tenue, enciendo unas velas alrededor, un poco de sahumo. Le hago algunas preguntas a la participante sobre como se siente, como siente su cuerpo y es esta compresion va entrando en un estado de quietud absoluta, es dificil moverse ahora. Elijo el relieve que va a leer. Le ayudo a ubicar el relieve por dentro de la tela, encima de su pecho o su abdomen. Apoyara sus manos alli para ir tocando el relieve por dentro de la tela, o sea solo sus dedos y manos se mueven. Tomo un marcador y le pregunto por aquello que empieza aparecer, a sentir, a imaginar, a ver. El/la participante comienza a hablar. Palabras sueltas, sensaciones, lugares. Yo escribo sobre la tela lo que me va diciendo, en distintas partes de la envoltura, por encima de su cuerpo. Comienza un relato. Le hago alguna pregunta. Sigue contandome, sigo escribiendo. Escribo frases, palabras sueltas y empiezo a dibujar lineas de su cuerpo, marcando aquello que hay debajo de la tela. Me cuenta, le pregunto, hablamos, dibujo.

Despues de un rato, permitimos el silencio. Dejo que la participante descanse un poco, alli recostada en su envoltura de tela. Luego de unos instantes, le pido que comience a salir de ella. Movilizando su cuerpo, la participante va saliendo, sacandose la tela como si fuese una piel (como desprendiendose de una piel), hasta quedar completamente fuera. Queda su tela, escrita, dibujada, impresa con las lineas de su cuerpo y las palabras de su lectura.

--Santiago Villanueva



Sin Título  
Tinta sobre tela [Ink on canvas]  
180 x 151 cm.  
2021



Sin Título  
Detalle [Detail]



Mensaje en alfabeto menstrual  
Tinta sobre tela [Ink on canvas]  
182 x 125 cm.  
2020

## **ROSARIO ZORRAQUIN**

Nace en 1984, en Buenos Aires, Argentina. Vive y trabaja entre New York y Buenos Aires.  
[Born in 1984, Buenos Aires, Argentina. Lives and works between New York and Buenos Aires.]

### **Sobre su trabajo [ About her work]**

Hace unos años comencé una investigación, o invención de un especie de lenguaje no codificado. A partir de la observación de la realidad, obsesivamente inventaba símbolos y signos sin parar. También empecé a llenar todo de estos símbolos, como quien está escribiendo un nombre o una idea que necesita expresar. Siempre me costó escribir, como si las palabras no fueran suficientes, entonces al ver algo, o al tener una idea durante estos años escribí estos símbolos, y lo llamé Glosario. Y después siempre quise que este quede sin codificar, en un estado latente, pero sabiendo que este contiene información. Más que nada información emocional. Como todos aquellos sentimientos que se traducen en síntomas físicos, al hacer estos símbolos yo descargaba emociones, sentimientos, información. Y hace dos años, quise buscar una forma de leer estos sin codificarlo, como si cada vez que se lea algo pueda decir algo distinto o no exactamente igual. Para esto, lo que hice fue pasar estos símbolos a relieve y a reunirme con personas individualmente a que estas tocaran los relieves empecé a usar estos como un especie de braille. El participante de la lectura del glosario toca los relieves y describe todo lo que aparece, a veces son imágenes sueltas y otras veces son como sueños lucidos, aparecen personajes familiares, espacios conocidos, y algunos sentimientos de miedo, nostalgia y placer. Algo interesante que ocurre es que muchas imágenes se repiten, es como si cada persona que toca esos relieves también carga de información estos relieves, entonces el siguiente participante al tocar este soporte recibe la información del participante anterior. todo este material lo recopiló, grabando audios, escribiendo y dibujando lo que cada persona lee y después con cada una de estas experiencias hago un cuadro.

[A few years ago she started an investigation, or invention of a kind of uncoded language. From the observation of reality, she obsessively invented symbols and signs without stopping. She always had a hard time writing, as if the words were not enough, and then when she saw something, or when she had an idea during these years, she wrote these symbols, and called it a Glossary. Always wanted this to remain uncoded, in a latent state, but knowing that it contains information. Specially emotional information. Like all those feelings that translate into physical symptoms, by making these symbols she downloaded emotions, feelings, information. In order to address the she began to put this symbols in relief and start meeting with individuals to have them touch the reliefs, using these as a kind of braille. The participant of the reading of the glossary touches the reliefs and describes everything that appears, sometimes they are loose images and other times they are like lucid dreams, familiar characters, familiar spaces appear, and some feelings of fear, nostalgia and pleasure. Something interesting happening is that many images are repeated, like if each person who touches those reliefs also loads these reliefs with information, then the next participant touching this support receives the information from the previous. She collects all this material, recording audios, writing and drawing of what each person reads and then she makes a painting]

### **CV**

Nacida en 1984 en Buenos Aires, Argentina, Rosario estudió en el IUNA (Instituto Universitario Nacional de Arte). Hizo clínica de obra con Pablo Siquier y Eduardo Navarro durante los años 2008-2009 y en 2010-2011 participó de la Beca Kuitca. Participó de las residencias; Banff Centre (Canada) Residency Unlimited (NY), Faap (Brazil). En 2013 intervino junto a Luciana Lamothe la cúpula del edificio Bencich, proyecto llamado Rampante y en 2014 junto con la galería Big Sur hizo la publicación Glosario. Rosario expuso en las galerías: Zavaleta Lab, Miao Miao y en MAMBA (Museo de Arte Moderno Buenos Aires), MNBA (Museo Nacional de Bellas Artes), SAAG (Southern Alberta Art Gallery), Canadá y en La Frontiera, Paris. En 2017 hizo "Tamizha", una exposición individual en la galería Isla Flotante.

[Born in 1984 in Buenos Aires, Argentina, Rosario studied at the IUNA (Insituto Universitario Nacional de Arte). She participated in workshops with Pablo Siquier and Eduardo Navarro from 2008 to 2009 and she was a Beca Kuitca scholar at the Universidad Torcuato di Tella in 2010 and 2011. Rosario did art residencies at the Banff Center in Canada, at Residency Unlimited in New York, and at Faap in Brazil. In 2013, along with artist Luciana Lamothe, she intervened the dome of the Edificio Bencich, a historical building in downtown Buenos Aires in a project called Rampante. In 2014 she worked with Big Sur gallery to publish her project Glosario. Rosario has had exhibitions at Museo de Arte Moderno de Buenos Aires, Museo Nacional de Bellas Artes, SAAG (Southern Alberta Art Gallery) in Canada, PAF(Performing Arts Forum) and at La Frontiera in Paris. Furthermore, in 2017 she did a solo exhibition at Isla Flotante gallery in Buenos Aires, presenting her project called Tamizha.]

